

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Transports, le 30 août 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant exécution de la directive du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant les produits de construction", a donné le 4 septembre 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 30 augustus 1995 door de Minister van Vervoer verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake voor de bouw bestemde producten", heeft op 4 september 1995 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée.

En l'occurrence, la demande d'avis est motivée dans les termes suivants :

- "1) La Commission européenne a stipulé à l'article 22 de la Directive 89/106, la transposition avant le 27 juin 1991, et les services de la Commission ont fait savoir que le recours contre l'Etat belge sera poursuivi incessamment.
- 2) La non-transposition en droit belge à ce moment pourrait léser très sérieusement les firmes et organismes belges, producteurs ou consommateurs de produits belges".

*

*

*

EXAMEN DU PROJET.

La demande d'avis ne porte que sur l'article 1er de l'avant-projet de loi, sur les autres dispositions duquel le Conseil d'Etat a déjà été consulté et a donné son avis le 15 septembre 1994 (L. 23.701/2/V).

.../...

Suivant cet article 1er, la loi en projet "concerne une matière visée à l'article 78 de la Constitution".

Sur le fond, cette disposition n'appelle pas d'observation, le visa de l'article 78 de la Constitution paraissant correct eu égard au contenu de l'avant-projet.

D'un point de vue légistique, compte tenu de ce visa, l'arrêté de présentation doit s'écrire comme suit :

"Notre Ministre de l'Economie et des Télécommunications et Notre Ministre des Transports sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :".

En outre, dans le texte français de l'article 1er, on remplacera, conformément à l'usage, le mot "concerne" par le mot "règle".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

- "1) La Commission européenne a stipulé à l'article 22 de la Directive 89/106, la transposition avant le 27 juin 1991, et les services de la Commission ont fait savoir que le recours contre l'Etat belge sera poursuivi incessamment.
- 2) La non-transposition en droit belge à ce moment pourrait léser très sérieusement les firmes et organismes belges, producteurs ou consommateurs de produits belges".

*

* *

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Het verzoek om advies heeft enkel betrekking op artikel 1 van het voorontwerp van wet, aangezien de Raad van State reeds geraadpleegd is over de overige bepalingen ervan

.../...

en hierover advies verleend heeft op 15 september 1994 (L. 23.701/2/V).

Volgens dit artikel 1 "regelt" de ontworpen wet "een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet".

Deze bepaling noopt niet tot enige opmerking ten gronde, aangezien de verwijzing naar artikel 78 van de Grondwet juist lijkt, gelet op de inhoud van het voorontwerp.

Uit wetgevingstechnisch oogpunt en rekening houdend met deze verwijzing, dient het indieningsbesluit als volgt gesteld te worden :

"Onze Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Vervoer zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :".

Bovendien dient in de Franse tekst van artikel 1 het woord "concerne", zoals gebruikelijk is, vervangen te worden door het woord "règle".

La chambre était composée de :

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

Y. BOUCQUEY,
C. WETTINCK,

P. GOTHOT,
J.-M. FAVRESSE,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit :

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, premier président.

Le rapport a été présenté par M. P. ERNOTTE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, eerste voorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. ERNOTTE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.